

### Литература

1. Будагов Р.А. Сходства и несходства между родственными языками: романский лингвистический материал. – М., 1965.
2. Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. – вып. XXV: Контрастивная лингвистика. – М., 1989.
3. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М., 1985.
4. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. – К., 2004.
5. МАС – Словарь русского языка: в 4 т. – М., 1981 – 1984.
6. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. – М., 2000.
7. Селиверстова О.Н. Компонентный анализ многозначных слов: На материале некоторых русских глаголов. – М., 1975.
8. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. Учеб. пособие. – М., 1975.
9. Ярцева В.Н. Современная типология и ее связи с контрастивной лингвистикой. // Филологические науки. – 1967. – № 5.

*Полянская И.В., Шевченко В.Ф. (НТУ «ХПИ»)*

### **Формирование навыков осознанной коммуникации в преподавании лингвистических дисциплин в техническом вузе**

XXI столетие – время перемен. В период, когда цивилизация вступила на техногенный путь развития, индивиду для выживания, чтобы не быть пассивным «винтиком» на этом пути, требуются навыки осознанной коммуникации.

*Осознанность* мы рассматриваем как способность трезво ориентироваться в окружающей реальности и отдавать себе отчет: где я нахожусь, что в данный момент делаю, почему именно так, и зачем. *Коммуникацию* - как специфическую форму взаимодействия людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности. А *речевую коммуникацию (общение)* будем понимать как речемыслительную деятельность, осуществляемую в целях взаимодействия.

В данной статье предлагается современная модель преподавания лингвистических дисциплин в техническом вузе – КИМ (коммуникативно-интенциональная модель) [1, 2, 3, 4]. Она учитывает как трансформации, происходящие в социуме, так и изменившиеся потребности и запросы студентов в информационном обществе.

В Национальном техническом университете «Харьковский политехнический институт» в учебно-воспитательный процесс кафедры украинского, русского языков и прикладной лингвистики введены учебные дисциплины: «Украинский язык профессиональной направленности» (I, II, III курсы) и «Язык деловой коммуникации» (для магистров). Изучение РКИ студентами из СНГ и зарубежных стран на I, II, III курсах осуществляется также по методике КИМ.

Методика КИМ призвана решать учебные задачи благодаря комплексному подходу к подбору учебного материала. Она направлена на развитие навыков всех видов речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование и письмо), с одной стороны, и расширение сознания обучаемых, с другой.

Общеизвестной является в методике преподавания языков идея о том, что мы обучаем не просто языку как явлению, но общению, коммуникации с помощью современных языковых средств.

К процессу обучения мы применяем *комплексный* подход, который включает лингвистический, психолингвистический и психологический аспекты. Согласно этому подходу обучение осознанной коммуникации должно преследовать следующие языковые

цели: овладение нормами литературного языка; умение строить речь с применением различных способов в зависимости от условий общения: выбирать языковые средства, фигуры речи и т.п. (риторический аспект); совершенствовать навыки всех видов речевой деятельности (деятельностный аспект); знание психологических механизмов взаимодействия людей (психологический аспект).

Рассмотрим осуществление указанного комплексного подхода на практике формирования коммуникативных компетенций в процессе обучения языкам: устной и письменной языковой компетенции, умение вести короткий разговор, конструктивный диалог, формирование активного слушания, эмпатии и креативности, а также социального восприятия, социальной компетенции, разумного управления чувствами, самовосприятие, самоанализ, самоконтроль, самомотивация.

*Формирование устной и письменной языковой компетенции* - это качественная словесная форма выражения мысли в коммуникативном акте. Она проявляется в правильности, выразительности, точности, сжатости, целесообразности речи. *Правильность* – это овладение нормами литературного языка (орфоэпическими, орфографическими, грамматическими, лексическими). Цицерон писал так: «...уметь говорить ... еще не заслуга, а не уметь – уже позор...». Основными путями развития правильности речи являются тренинги: работа с различными словарями, специальной лингвистической литературой, написание писем, аудирование и анализ образцового говорения. Однако чтобы речь была действенной, способной влиять на сознание человека, она должна быть выразительной. *Выразительность* – это такое качество речи, благодаря которой осуществляется влияние на чувства аудитории, то есть, с помощью которой включается правое полушарие головного мозга. Адекватное понимание сказанного (без деформаций) обеспечивает коммуникативное качество речи – *ясность*. Причины, которые определяют неясность речи, следующие: нарушение коммуникантом норм литературного языка; перенасыщение речи терминами, иностранными словами, индивидуальное словоупотребление. Основной путь развития ясности речи – сам процесс общения, обусловленный также точностью выражения. *Точность* проявляется в употреблении слов в полном соответствии с их лексическими значениями. Это качество вырабатывает у человека привычку называть вещи своими именами. Точность тесно связана со сжатостью. *Сжатость* формирует умение говорить и писать по существу. На это умение древние греки обращали особое внимание: «Все, что вы сказали вначале, нами забыто, потому что это было давно. А конец вашей речи нам непонятен, потому что забыто начало». Наконец, действенность словесной формы определяется ее целесообразностью. *Целесообразность* – это особая организация языковых способов, которая обуславливает соответствие речи целям и условиям общения. Основной способ развития целесообразности – выступление с одной и той же темой в разных типах аудиторий. Это качество оттачивает, шлифует языковое чутье субъекта, помогает эффективно управлять поведением слушателей. Таким образом, каждое из названных коммуникативных качеств речи представляет собой обязательный компонент системы устной и письменной языковой компетентности.

*Формирование умения вести короткий разговор*: это искусство говорить в непривычной ситуации или в окружении чужих людей. Он служит для завязывания контакта, создает приятную атмосферу, подразумевает также поддержание беседы. Люди подыгрывают друг другу, монологи – это табу. Никто не доминирует. Хороший короткий разговор остроумен, восхитителен, он расслабляет. Остроумие и находчивость – это в нем самое ценное. Очень важно: короткий разговор «немногословен». Лучшие партнеры по коммуникации – люди, которые излучают хорошее настроение. Темы используются разные: спорт, отдых, сад, искусство, литература, музыка, строительство, погода, то есть выбираются «легкие» темы. Не подходят для этого разговоры о деньгах, сексуальности, политике, религии, болезни, а также смелые шутки. Короткий разговор действительно короткий: от пяти до десяти минут. Он возможен в любом месте: в коридоре, в лифте с

руководителем, на приеме, на дне рождения или встрече с коллегой в офисе – и предполагает содержательный *диалог*.

*Формирование умений вести диалог* предполагает обмен мыслями и идеями. Диалог основывается на активности двух людей и дает им возможность больше узнать друг о друге. Любая беседа должна основываться на диалоге. Но если тщательно проанализировать беседу двух или нескольких людей, мы сможем понять, что в ее основе все же лежит монолог. Один говорит, а другие слушают. Приведем пример тренировочного упражнения «Продолжите историю». Цель его – непредвзято слушать и вести разговор, не думая о результате и давая ход мыслям. Во время обсуждения упражнения участники должны ответить на вопросы: «Что Вас удивило в этом процессе слушания? Как Вы воспринимали партнера по коммуникации? Что Вы чувствовали, когда приходила Ваша очередь продолжать?». В процессе коммуникации часто не хватает активного слушания и сигналов об искренней заинтересованности. Но только тот, кто умеет слушать своих собеседников и общается с ними как партнер, знает, что волнует людей в действительности. А без этого сотрудничество с коллегами и работа с клиентами, покупателями или пациентами невозможны.

*Формирование умений активного слушания* заключается в том, что человек, сознательно и внимательно слушая другого, «читает между строк». Благодаря активному слушанию человек может не только воспринимать сообщение адресата, но и понимать его правильно. Он подтверждает это, передавая услышанное своими словами. Собеседнику это дает шанс проверить, правильно ли его поняли. Если возникают разногласия, то их можно сразу же исправить. Обнаруживаются коммуникативные ошибки. Это помогает справиться с недоразумениями: во-первых, можно проверить понимание сообщения; во-вторых, показать, что человек осознал чувства своего собеседника, учитывая и то, что передается невербальным способом с помощью языка тела (мимики, жестикуляции), а также то, что он готов принять его сторону.

Творческая сила, создание чего-то нового на основе существующей информации, способность идти необычным путём, делать не то, что делают все, является *креативностью*. *Формирование креативности* – это процесс, который связан с удовольствием и делает человека счастливым. Однако считать, что креативностью легко овладеть прямо по требованию, – ошибочно. Креативность можно обнаружить почти в каждой профессии. Она дает возможность избежать рутины во многих видах деятельности. Креативность возникает тогда, когда происходит что-то совершенно неожиданное и необходима импровизация. Без неё наш мир был бы скучным. Причиной «блокады» креативности являются иногда и психологические проблемы, которые необходимо исследовать и устранить. Чтобы раскрыть свой собственный креативный потенциал, можно использовать такие фразы: «Я хочу попробовать что-то новое» или «Я могу ошибаться» и др.

Человеку, наделенному особым даром - эмпатией,- удастся завоевать доверие людей как в своем лагере, так и в лагере противника. *Формирование эмпатии* – это то, о чём можно прочитать в литературе: «Вчувствование, или эмпатия – это больше чем симпатия, это способность вслушиваться и вчитываться, чтобы распознать чувства и мысли другого человека. Эта способность дана нам от рождения, но мы ее мало используем...». Эмпатия – это также способность дать почувствовать другому человеку, что его понимают и он интересен. Эмпатия – это больше, чем спонтанная реакция на другого человека. «Быть эмпатичным» означает почувствовать себя на месте другого, посмотреть на мир его глазами и вести себя соответственно. Эмпатия – это предпосылка терпимости и открытости, она очень важна в профессии каждого человека. Такая позиция способствует любому контакту и любой коммуникации с другими людьми, обогащает сотрудничество и способствует долгосрочным отношениям. В разговоре, где отсутствует эмпатия, не отражаются чувства и ощущения.

*Формирование социального восприятия* - это способность чувствовать то, что чувствуют другие, и умение распознавать таланты других людей. Еще один признак – это межкультурная чувствительность. Человек, обладающий межкультурной чувствительностью, при контакте с людьми другой культуры проявляет уважение к их мировосприятию.

*Формирование социальной компетенции* – кульминация эмоционального интеллекта. Социальная компетенция – это способность устанавливать отношения с другими людьми, создавать сети и развивать их. Социально компетентные люди в состоянии мотивировать и убеждать других, они могут работать в команде, неконфликтны и искусны в коммуникации.

*Формирование разумного управления чувствами*, по Големану, можно разделить на нижеследующие компоненты.

*Самовосприятие, самоанализ*: оценка собственного настроения и чувства, а также их влияние на других людей, знание собственных преимуществ и недостатков, честное и самокритичное отношение к себе. Люди, склонные анализировать свое поведение, чувствуют пределы своих возможностей и строят соответствующие планы. Они знают свои силы и понимают свои ценности. Поэтому берутся за ту работу, которую они могут сделать, а не за ту, которая принесет больше дохода.

*Самоконтроль*: умение владеть импульсами и настроением и направлять их в правильное русло. Девиз: «Сначала думать – потом действовать».

*Самотивация*: способность использовать свои эмоции для увеличения успеха и терпеливо добиваться своих целей. Стремление к успеху и уверенность в своих силах придают человеку оптимизма даже в ситуации поражения. Самотивированные люди охотно учатся.

Итак, сознание индивида невозможно без отношения к себе как к субъекту общественно значимой жизнедеятельности, в процессе которой каждый человек может сам изменять и развивать свои способности и самого себя, ориентируясь на личные цели и верную расстановку приоритетов. «Кораблю, который не знает пристани, не поможет никакой ветер», - сказал когда-то Сенека – римский философ, то есть, у кого нет цели, тот не сможет идти своим путем, а будет вслепую и без направления бежать.

На кафедре изданы учебные пособия, в которых реализован комплексный коммуникативно-интенциональный подход к преподаванию лингвистических дисциплин, способствующий формированию осознанной коммуникации [6, 7].

Таким образом, идея коммуникативно-интенциональной модели, представленной в статье как инновационный проект современного образования, соответствует, на наш взгляд, запросам и потребностям студентов в процессе формирования осознанной коммуникации при обучении лингвистики в техническом вузе и в перспективе требует дальнейшего исследования и разработки.

### **Литература.**

1. Полянская И.В., Шевченко В.Ф. Коммуникативно-интенциональная модель как метод обучения РКИ (УКИ) // Русский язык за пределами России: лингвистический и социально-педагогический аспекты преподавания и изучения на Украине и в других странах // материалы УП международной научно-практической конференции ХНУСА. Вып.7. – Харьков, 2012 г.
2. Полянская И.В., Шевченко В.Ф., Павлова Г.Д. об отборе текстов в рамках коммуникативно-интенциональной модели обучения РКИ (УКИ) // Обучение иностранных студентов в высшей школе: традиции и перспективы // Материалы Международной научно-методической конференции Подг. фак. НТУ «ХПИ» 23-24 мая 2013 г. – Харьков, 2013 г.
3. Полянская И.В., Шевченко В.Ф. Развитие творческого реагирования в контексте коммуникативно-интенциональной модели обучения РКИ // Русский язык в поликультурном мире // Материалы УП Международной научно-практической конференции под эгидой МАПРЯЛ 8-11 июня. Ялта, 2013 г.

4. Шевченко В.Ф., Полянская И.В. психологическое обоснование коммуникативно-интенциональной модели обучения языку // Інженерія інноваційних технологій та вдосконалення фундаментальної освіти // Тези доповідей Міжнародної науково-практичної конференції 7-8 листопада. Харків, 2013 р.
5. Goleman, Daniel / Boyatzis, Richard / McKee, Annie. Tmjtijale Fuchrung. Econ 2002.
6. Михайлова Т.В. Мова ділової та професійної комунікації фахівця: збірник тестів // Михайлова Т.В., Снігурова І.І., Шевченко В.Ф. – Харьков: НТУ «ХПІ», 2014. – 154 с.
7. Полянская И.В. Профессиональное общение [Текст]: Учеб. пособ. / И.В. Полянская. – Харьков: НТУ «ХПІ», 2008. – 408с.

*Помазун О.В., Овчиннікова О.С. (ХНМУ)*

## **Мова і культура як засіб формування міжкультурної толерантності**

Важливі зміни в усіх сферах людського буття знаменують собою тісна співпраця в галузях освіти, культури, економіки. Сучасні ж інтеграційні процеси зумовлюють зростання зацікавлення до вивчення іноземних мов та стимулюють пошук нових заходів, більш ефективних методів навчання. А процес обміну культурним досвідом держав щороку відбувається все інтенсивніше.

Ми ж безпосередні учасники цього процесу, оскільки останнім часом основою виховання іноземних студентів є зв'язок толерантності особистості та міжкультурної комунікації, а проблема толерантності протягом останніх років знаходиться в центрі уваги вчених, суспільних діячів.

У процесі міжкультурної комунікації представник тієї чи іншої культури розв'язує дві задачі: збереження своєї культурної ідентичності та входження в чужерідну культуру. Протягом усього освітнього процесу відбувається формування міжкультурної толерантності в іноземних студентів в умовах полікультурності. По-перше, формується уявлення про культуру, звичай і традиції народів, представники яких навчаються в групах, і виховання позитивного ставлення до культурних розбіжностей, по-друге, формується уявлення про культуру народу, мова якого вивчається.

Порівняння специфіки культур і традицій, звичаїв рідної культури студентів з культурою України відбувається в процесі знайомства з культурою України. В іноземних студентів формується уявлення про особливості менталітету, національного характеру, про ідеали, моральні принципи та елементи побутової культури нашого народу. Саме теми соціально-культурної сфери наших робочих програм сприяють порівняльному аналізу студентами різних аспектів власної культури та культури України. А включення до навчальної програми з метою виховання етнічної толерантності таких заходів як знайомство з фольклором України: народні казки, пісні, приказки, прислів'я, та поза аудиторною роботою – відвідування різного роду національних виставок – є ефективним методом навчання етнічної толерантності іноземних студентів.

Так при проведенні уроку, присвяченого 200-річчю з дня народження великого українського поета та художника Тараса Григоровича Шевченка, студенти були ознайомлені з життям та творчістю (поетичною та художньою спадщиною) цієї надзвичайної людини. «Заповіт» Тараса Григоровича Шевченка пролунав у виконанні іноземних студентів багатьма мовами світу, адже поезія генія українського народу перекладена на 150 мов світу, прозвучали пісні, написані на вірші поета. Усе це справило неймовірне враження на світогляд студентів.

Не менше впливає на світогляд іноземних студентів і поза аудиторна робота. Так екскурсія студентів на виставку холодної зброї часів українського козацтва теж справила незабутнє враження. Приміщення музею було оформлене в українському стилі (з використанням української вишивки та предметів стародавнього українського побуту). На